

Автор-составитель  
Николай Кузнецов

Я люблю  
читать мою  
любимую книгу

Черновик

Николай Кузнецов

**Я люблю читать мою  
любимую книгу. Черновик**

«Издательские решения»

## **Кузнецов Н.**

Я люблю читать мою любимую книгу. Черновик / Н. Кузнецов —  
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-939140-7

Дорогой друг, пользуясь Благословением Святейшего Патриарха Алексия II: «ПРОПОВЕДУЙТЕ!», — книга содержит сбывшиеся пророчества и составленное мной Четвероевангелие согласно принятой хронологии, «служа ключиком» для понимания службы на церковнославянском языке в православной церкви. Этот «облегченный мною» текст гражданским шрифтом (произношение слов церковнославянских, записанное буквами русского языка), является наиболее точным переводом с греческого и церковнославянского языков.

ISBN 978-5-44-939140-7

© Кузнецов Н.  
© Издательские решения

## Содержание

КНИГА ПРОРОКА ИСАИИ	6
ГЛАВА 32	7
Блажен ты, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, на Небесах	24
Четвероевангелие	25
Глава 1	26
Глава 2	27
Глава 3	29
Глава 4	31
Глава 5	32
Глава 6	33
Глава 7	34
Глава 8	35
Конец ознакомительного фрагмента.	36

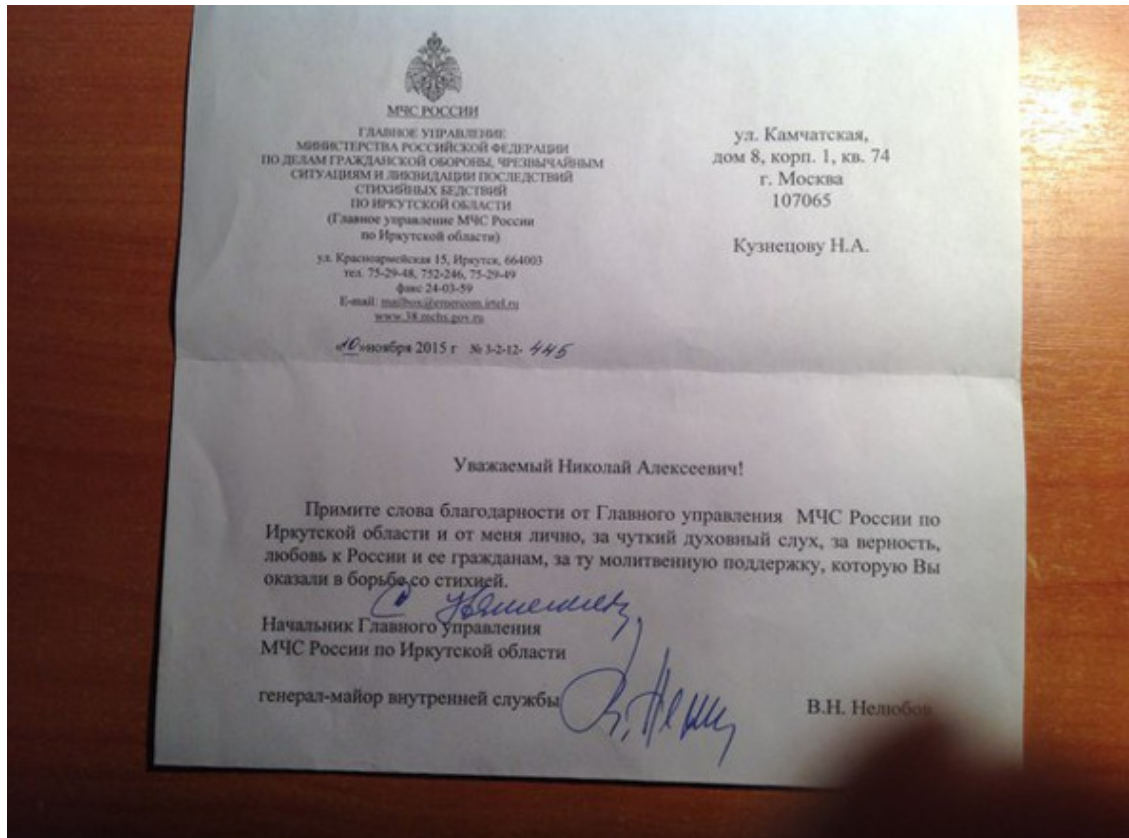
# Я люблю читать мою любимую книгу

## Черновик

Автор-составитель Николай Кузнецов

ISBN 978-5-4493-9140-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero  
ПРЕДИСЛОВИЕ.



## **КНИГА ПРОРОКА ИСАИИ**

Святой Пророк **Исаия** жил за 650 лет до Рождества Христова.

## ГЛАВА 32

1. Вот, Царь будет царствовать по Правде, и князья будут править по Закону;
2. и каждый из них будет как защита от ветра и покров от непогоды, как источники вод в степи, как тень от высокой скалы в земле жаждущей.

– [Николай Алексеевич вКузнецов @kuznikola1 21 янв.](#)



– Николай Алексеевич Кузнецов Ретвитнул (а) Николай Алексеевич Кузнецов  
– Евангелие от Марка 4:41: И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?

–  
– Евангелие от Иоанна 9:31: Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает.

Много раз иереи и иеромонахи предлагали мне благословение на перевод Библии с греческого на русский язык, но Святые Кирилл и Мефодий уже перевели, и нужно лишь суметь научить понимать церковнославянский язык, нам, говорящим на развивающемся русском языке, но не совершать новый перевод, коих сделано много.

Четвероевангелие на церковно-славянском языке гражданским шрифтом, с поправками автора-составителя (Кузнецова Николая Алексеевича 30.08.1973).

Русская Православная Церковь служит на церковнославянском языке. Кто не умеет читать на церковнославянском языке, тому ЛУЧШЕ И ЛЕГЧЕ читать дома Евангелие гражданским шрифтом, в нем титла раскрыты, и произношение верно.

За основу взято Евангелие от Иоанна.

Перевод сложных слов написал ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ, а в (...) на церковнославянском.

Однако, я убрал несколько слов, которые не меняют смысл контекста:

Бе; бо; убо; суть; сущих; ъ (на конце слов); леть; зане; зело; местами: сей; сие; еси; сих; сице; есть; си; се; сый; зане; выну- эти слова сложные» как сорняки» для понимания; «един и производные» заменил на Единственный и Нераздельный; раскрыл значение слова СОБЛЮДАТЬ (В ТОЧНОСТИ ХРАНИТЬ И ИСПОЛНЯТЬ); ЕЙ означает: ДА; АМИНЬ ЗНАЧИТ: ИСТИННО, ПОДЛИННО; ВЕРОВАТЬ- ЗНАЧЕНИЕ: ТВЕРДО РАЗУМЕТЬ.

БУКВЫ «Ё» НЕТ В ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ.

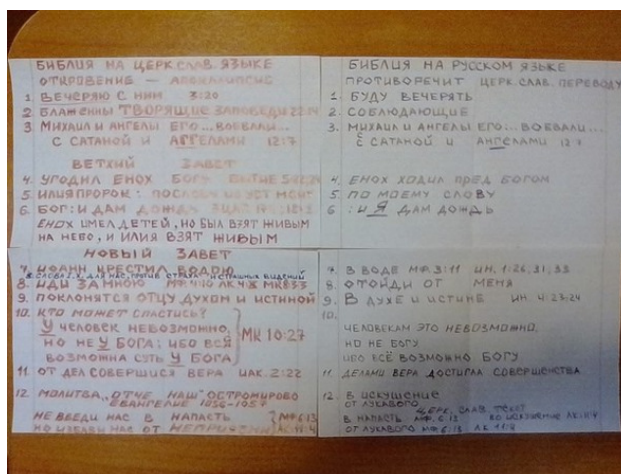
КОМУ ИНТЕРЕСНО, может ПРОЧИТАТЬ ТОЛКОВАНИЕ В СЛОВАРЕ ГРИГОРИЯ ДЬЯЧЕНКО.

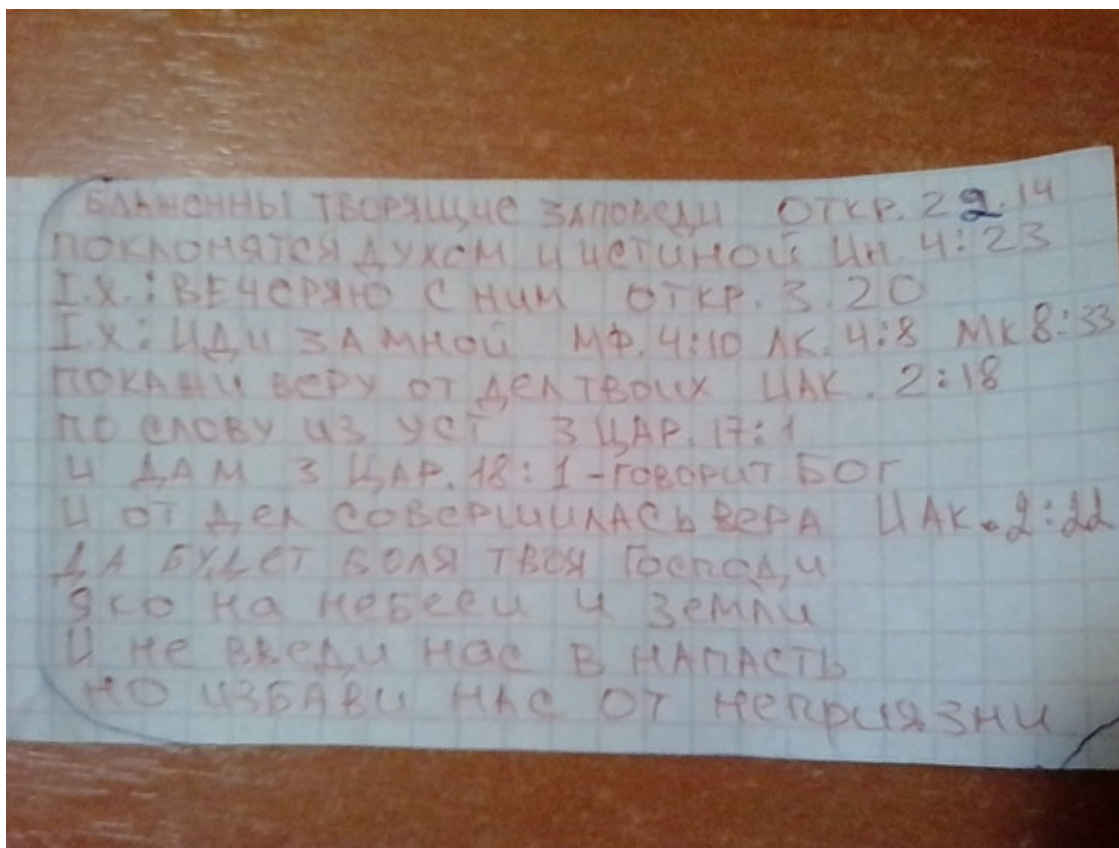
Слова УКАЗЫВАЮЩИЕ о Вышних: О ОТЦЕ НЕБЕСНОМ, О СПАСИТЕЛЕ ИИСУСЕ ХРИСТЕ, О ДУХЕ СВЯТОМ, ДЕВЕ МАРИИ И ПРОРОКАХ, О АНГЕЛЕ И ЧУДЕСАХ БОГА, НАПИСАЛ с Заглавной буквы. Читая составленное мною Четвероевангелие гражданским шрифтом вам будет легче понимать на слух службу в церкви.

УВЫ, НО СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ПЕРЕВОД МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СУМАШЕСТВИЮ И РАЗДВОЕНИЮ СОЗНАНИЯ.

НЕСКОЛЬКО ПРИМЕРОВ:

Жит. Антония Великого 37;80, словарь Дьяченко 189-за;1087-поклонение-обличают хулу синод. перевода:3Ц17:1;18:1 Мф 4:10;16:23 Мк 8:33 Лк 4:8 Ин 4:24





Предлог «ЗА», ИДИ ЗА МНОЮ: означает иди вслед за МНОЮ, ОДНАКО В РУССКОМ СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ НАПИСАНА ЛОЖЬ, ОТ ТОГО, КТО ПРИМЕНИТ, ТОТ СРАЗУ РАЗОЧАРУЕТСЯ В ИСТИННОСТИ ВСЕГО СИНОДАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА, А ПРОЧИТАТЬ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ И ОТКРЫТЬ ЖИТИЕ ОСНОВАТЕЛЯ МОНАШЕСТВА: 37 ГЛАВУ; И ОТКРЫТЬ ПОЛНЫЙ СЛОВАРЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО СЛОВАРЯ СОСТАВЛЕННЫЙ ГРИГОРИЕМ ДЬЯЧЕНКО ИЛИ ГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ (ИЗДАННЫЙ ДО РЕВОЛЮЦИИ 1917 ГОДА), ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ ПРЕДЛОГ «ЗА», ДЛЯ ЭТОГО НУЖЕН ДУХ СВЯТОЙ, КОТОРЫЙ НАПРАВИТ.

Святитель Афанасий Великий, Архиепископ Александрийский, в 4 веке, написал житие Антония Великого.

Из жития Антония Великого- основателя монашества:

37. «Да служит вам и то еще признаком: когда душа продолжает ощущать боязнь, – явившийся есть враг, потому что демоны не уничтожают боязни, как в Марии и Захарии – великий Архангел Гавриил, и в женах – явившийся во гробе Ангел. Напротив того, демоны, когда видят людей в боязни, тем паче умножают призраки, чтобы привести их в больший ужас, и наступая, уже ругаются, говоря: пад поклонися ми (Мф. 4, 9). Так обольщали они язычников, и тем же именем признавали их богами». «Но нас не оставил Господь быть в обольщении от диавола, когда, запрещая ему производить такие призраки, сказал: иди за Мною, сатано. Писано бо есть: Господу Богу твоему поклонишия, и Тому Единому послужиши (Мф. 4, 10). Посему паче и паче да будет за сие презираем нами этот коварный. Что сказал ему Господь, то сказал ради нас, чтобы демоны, слыша и от нас подобное сему, обращались в бегство ради Господа, воспретившего им это».

# ПОЛНЫЙ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(со внесениемъ въ него важнѣйшихъ древне-русскихъ словъ и выраженій),

содержащій въ себѣ объясненія малопонятныхъ словъ и оборотовъ, встрѣчающихся въ церковно-славянскихъ и древне-русскихъ рукописяхъ и книгахъ, а именно: 1) священно-библейскихъ книгахъ ветхаго и новаго завета; 2) церковно-богослужебныхъ, напр. *въ-онтоицхъ, тріодяхъ, минеяхъ, часословъ, псалтирь, молитвословъ, требникъ, ирмологи, титиконъ* и проч.; 3) духовно-поучительныхъ, напр. *въ прологъ, патерикъ, ч.-минеяхъ, твореніяхъ св. отца, словахъ, бесѣдахъ, поученіяхъ, посланіяхъ* и проч.; 4) церковно-каноническихъ и т. п. книгахъ древней духовной какъ переводной, такъ и самобытной письменности, а также 5) въ памятникахъ свѣтской древне-русской письменности, какъ то: *летописяхъ, изборникахъ, судныхъ грамотахъ, уложеніяхъ, договорахъ, былинахъ, пѣсняхъ, пословицахъ и др. поэтическихъ и прозаическихъ произведеніяхъ древне-русской письменности, начиная съ X до XVIII вв. включительно.*

„По истинѣ я думаю, что языкъ — лучшее зеркало челоуческаго духа и что внимательный анализъ словъ лучше всякаго другаго средства могъ бы ознакомить насъ съ дѣйствилами ума“.  
(Лѣвбницъ).

„Для избѣжанія ошибокъ всего вѣрнѣе какъ можно глуже докапываться до корня словъ. Я не знаю для себя лучшаго приема мышленія и полагаю, что начала всему можно искать въ грамматикѣ“.  
(Якоби).

## ПОСОБІЕ

1) для преподавателей русск. и ц.-слав. языка въ низшихъ и среднихъ учебныхъ заведеніяхъ; 2) для занимающихся изученіемъ русскихъ древностей, филологическими разысканіями въ области исторіи и этимологіи родного языка и т. п. работами; 3) для пастырей церкви, какъ совершителей богослуженія, законоучителей, проповѣдниковъ и миссіонеровъ и 4) для всѣхъ, желающихъ стать въ сознательно-разумныя отношенія какъ къ языку матери-церкви, такъ и къ родному слову въ его современномъ состояніи и историческихъ судьбахъ.

СОСТАВИЛЪ

Священникъ магистръ Григорій Дьяченко

(бывшій преподаватель русскаго языка и словесности).

Всѣхъ словъ объяснено около 30,000.

## 3.

**З** = восьмая буква *древне-русской* азбуки; въ счисленіи она означала  $\zeta$  семь, (Ϸ) — 7000.

**За** — предлогъ. Въ древнѣйшихъ переводныхъ и лѣтописныхъ памятникахъ XI — XIII в. предлогъ этотъ является: 1) въ значеніи *διὰ*, *propter* — по причинѣ, въ силу: мнози *εἰροκλάθη* за слово *ἰγο* — *διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ* (Иоан. 4, 41); 2) въ значеніи *ὑπέρ*, *pro* — вмѣсто, ради *μολίτε* за теорашан камъ изаисти — *ὑπέρ ἐπιτρεχόντων ὑμᾶς* (Мѣ. 5. 44); 3) въ значеніи *ὀπίσω* *τινός*, *retrosum*, *post* — позади, влѣдъ: *ἡδὲ* за мною *σοτονο* — *ὑπαγε ὀπίσω μου* (Лук. 4, 8); 4) въ значеніи *ἀπό* *τινός* *ὀπίσω* — по ту сторону: *ἑστακ* есть за градомъ — *τῆς πόλεως ὀπίσω* (Нав. 8, 14). (См. Слово о полку Игор. Исгѣд. *Е. Барсова*, т. III).

**Заамбонна** *молітка* — молитва которую священникъ, отслуживъ литургію, читаетъ посреди церкви, подражая Христу Господу, при вознесеніи Своемъ на небо благословившему учениковъ. Начало молитвы такъ: *Благославляяй благославляящія тѣя, Господи* и проч.

**Зана** — *др. слав.* = надежда, ожиданіе; сравн. *кнѣздзаноу*.

**Занамтса** = бояться, опасаться.

**Заванни** = подозрѣніе.

**Завла** = затрудненіе, задержка, препятствіе, (вѣроятно отъ существовавшего глаг. *бавити* ср. *избавить*, *прибавить* и проч.).

**Закакатн** = заговаривать, заколдовывать. *Кормч.* 26.

**Закалѣніе** = промедленіе, ожиданіе. *Собор.* 141 на об.

**Закерзатъ** = названіе цѣннаго камня.

**Заблѣждаемый** — (*πλανώμενος*) = введенный въ заблужденіе; (*ἀποπλανώμενος*), заблуждающій (С. 26. Бог. к. 2 п.).

**Заблѣжденный** = находящійся въ заблужденіи, обманутой. *Мин. мѣс. мая* 2.

**Забобоны** — см. *бобоны*.

**Завольный** = забвенный.

**Заворанити** = забывать.

**Забрало, забороло** = 1) такъ назывались сначала деревянные, а потомъ каменные, раздѣленные открытыми промежутками, зубцевидныя огражденія на

вершинѣ городскихъ стѣнъ, — а потому въ древнихъ славяно-русскихъ переводахъ слово *забрало* соотвѣтствуетъ греческому *ἐπαλξις*, что буквально значить: „зубны на укрѣпленіяхъ“, такъ въ книгѣ Пророковъ: *положи забрала твоа — τὰς ἐπάλλξεις* (Ис. 54, 12) (сравни. повѣсти главу „на забралѣ стѣны кнѣса“ — *ἐπὶ ἐπάλλξεως τοῦ τεύχους* (Иуд. 14, 1). Въ повѣсти Флавія: *рекителн же съскоуннше съ забралъ кнѣсна — τῶν ἐπάλλξεων* — (л. 154); 2) эти зубцевидныя укрѣпленія составляли одну изъ существенныхъ частей крѣпости, а потому словомъ *забрало* переводилось и греческое *τεύχος* — стѣна; такъ напр. въ повѣсти Флавія; а ниже на забралахъ стоаще теорашоуса кнѣщеса — *οἱ δὲ ἀπὸ τοῦ τεύχους* (л. 155) и даже *πύργος* — башня: *стѣноу високоу съ древесными забрала — ξυλίνους πύργους* (Зап. Имп. Ак. Н. т. XXXIV, кн. 2, стр. 135) (*Е. Барсова*, т. III); (*αρχύρα*), якорь (I. 29 п. 9, 6) (*προπύργιον*), передовая крѣпость, фортьность (Ав. 16, 2). (*Невостр.*). Рѣшетка у шлема, закрывающая лицо, наличникъ.

**Забралажникъ** = защитникъ.

**Забрѣздити** = запрягать, впрягать, связать.

**Забрѣкати** = спутывать, впутывать.

**Забьтъ** = забвеніе, забытъе.

**Забьгноути** = блуждать, заблуждаться.

**Завадъ** = помѣха. (*Миклош.*).

**Завадъ** = ссора, споръ; *завадитса* = ссориться.

**Закергти** = забросить: „И по отъяденіи же, *вземъ ангель блюдо, заверже е въ море*“. (*Прол.*).

**Закірты** = водоворотъ, пучина на морѣ. *Кормч.* 402.

**Закечерѣкшійга** = который заводалъ, котораго ночь застигла. *Прол. ноябр.* 14. *Ею же изъ корабля вчера завечерявшася восприялъ еси*.

**Закіда** — (*ζῆλος*) = зависть (Гал. 5, 20).

**Закідѣтн** = завидовать (Дѣян. 7, 9).

**Закігтно** = по зависти. *Ущедри созданіе твоє, завистно брань пріемшеє*. Акѣо. Богоматери.

**Закігтнообра́зникъ** = служащій примѣромъ зависти, рвенія. *Мин. мѣс. дек.* 21.

- Под—**
- Подступникъ** = обманщикъ, измѣнникъ (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 263).
- Подѣвнѣ** = комната, соответствующая въ подклѣтѣ сѣнямъ или приемной комнатѣ; вокругъ нея были расположены кладовыя.
- Подхвизъ** = въ насмѣшку (*Св. Григ. Болоса съ толк. Ник. Ирака XVII в.*, л. 175 об.; см. *Опис. славян. рукоп. Синод. библ. А. Горск. и Невостр.*, отд. 2-й. *Пис. св. отц.*, стр. 97).
- Подъ** - (*древ.-слав.*) = дно, основаніе, земля; сравни съ *греч. πέδον* — почва, земля, *лат. oppidum* — почва, *самск. padam* — мѣсто, *литов. padas* — подошва, *radis* — подставка. Сюда относится и *рус.* почва, которое, какъ полагаетъ Потевня, = подышва = первонач. подошва, потомъ почва, какъ верхній слой земли.
- Подъломъ** = веревъ дверныя. *Григ. Болоса XI в.*
- Поддѣмшій** — (*греч. ὑπέμων*) = поддерживающій, служащій опорой; поставленный (въ примѣръ) (Иуд 1, 7).
- Подьячникъ** = вьючное животное. *Памт. А. Подьячк.* — ласкательство (*Восток.*).
- Подьячій разгульный** = писецъ или служитель приказа, подчиненный дьяку, отправляемый для разсылокъ съ указами изъ разряда и съ царскими подарками пожалованнымъ.
- Подымной человекъ** = земледѣлецъ (*Акты истор.*, 1608 г., II, 137).
- Подѣлито въ лыко.** — Известно изъ древн. актовъ (*Акты кн. Гродненскаго земскаго суда за 1541 годъ*, листъ 13), что встарину измѣренія производимы были не пшуромъ и не цѣпью, но лыкомъ. И потому подѣлито въ лыко значитъ раздѣлито какой-нибудь участокъ земли на части, измѣривъ ихъ лыкомъ. „Тогда мають въ лыко и лихое и доброе поделити на полы“. 1 ст. *Лит. VIII, II*, (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 262).
- Пожадность** = похоть, желаніе (*Зерцало дух.* 1652 г., л. 244; см. *Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библ.*, отд. 2-й. *Пис. св. отц. З. Разн. болос. соч. А. Горскаго и К. Невостр.*, стр. 723).
- Пожа** = дно корабля (*Библія XVI вѣка, Том. 1, 5*; см. *Описан. славян. рукоп. Моск. Синод. библ.*, отд. 1; *Св. пис. А. Горскаго и К. Невоструева*, Москва, 1855 г., стр. 117).
- Пожега** = рощище, выжженная подъ пашню: „сѣять на пожегахъ“ (*Акты юрид.*).
- Прибавленіе.**
- Пожитье** = польза, употребленіе, пользованіе. (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 273).
- Пожданью** = терпѣливо. *Мин. XV в.*
- Позадѣти** = навлечь на кого что либо (*Задонц.*).
- Позоровати** = имѣть вліяніе, простирается: „а кто будетъ закладенъ позороваль ко мнѣ, тѣхъ всѣхъ отступилъя есмь Новугороду“ (*Собр. іосуд. грам. и доіов.*, 1295 г., 5 а).
- Позычать** = занимать и ссужать; *польс. rozuzzac* (*Сказ. кн. Курбск.*, XVI в., *изд. Устрялова*).
- Пойманъ** = плѣнъ, заключеніе, неволя.
- Поймовати** = понять. *Роумовас zone* (жену) = жениться; *роумовас мужа* (мужа) = выйти замужъ (*Сказан. кн. Курбскаго XVI вѣка*).
- Показать путь** = выгнать; „и показаша путь по немъ (Ростиславѣ) сынови его“ (*Новгор. лѣтоп.*, 1154 г.).
- Показити** = испортить, уничтожить одно за другимъ: *польс. pokazic* (*Сказ. кн. Курбск. XVI в.*, *изд. Устрялова*).
- Покамѣсть** = пока, вм. прежняго „покамѣста“ („покамѣста и монастырь стоитъ“ *грам. 1367 г.*, *Акты юрид. № 125*); здѣсь сокращеніе произошло, должно быть, въ соответствіе выраженію „до тѣхъ мѣсть“ (*Яничъ, Критич. замѣтки по истор. русск. яз.*, стр. 60).
- Покаститель** = губитель (*Іер. 51, 53* по св. XV в.).
- Показанъ** = покаяніе (*Изборникъ, 1073 г.* на пергаментѣ, л. 58, 83 об., 105 об., 118 об.; см. *Опис. слав. рукоп. Синод. библ. А. Горск. и К. Невостр.*, отд. II).
- Покадтиса** = думать (*Бес. на еванг. св. Григор. Двоеслова, XVII в.*, л. 4; см. *Опис. слав. рукоп. Синод. библ. А. Гор. и К. Невостр.*, отд. 2, (стр. 241).
- Покладникъ** = постельничій, спальникъ.
- Поклонініе** — (см. *Словарь*, стр. 446). — *Поклоненіе Богу духомъ и истиною* болѣе всего возбуждаетъ неправильныя толкованія у протестантовъ, реформатовъ, молоканъ и другихъ сектантовъ, отвергающихъ высшее богослуженіе и всю обрядность и ограничивающихся поклоненіемъ духовнымъ. Но самая эта духовность, исключаящая все внѣшнее, доводится у этихъ сектантовъ до пустоты и бездушности богослуженія или до мистическаго созерцанія божества. Понятно, что такое богопочтеніе, хотя и бываетъ духовное, не есть истинное, такъ какъ не обнимаетъ всего суще-

Действительно, толкование Священного Писания- это Дар Божий, и переводчики, обязательно знающие Веру Православную, берут на себя ответственность: за каждое слово оправдаться и осуждену быти.

## Пок—

## Прибавление.

## Пом—

ства человѣка и не для всѣхъ доступно и удобно. Выраженіе: поклоняться Богу духомъ и истиною, очевидно напоминаетъ слова псалмѣвца: жертва Богу духъ сокрушенъ и смиренъ (Псал. 50, 18), и говорить о томъ, что человѣкъ долженъ прежде всего заботиться объ очищеніи и сокрушеніи сердца, долженъ прежде всего помнить, что Богъ, какъ Духъ чистѣйшій и вездѣущій, близокъ къ духу человѣческому только тогда, когда этотъ духъ чистъ. Далѣе, поклоненіе истиною должно напоминать человѣку, что ничего ложнаго, обманчиваго, лицемернаго не должно быть ни въ его почитаніи, ни въ немъ самомъ, что оно должно быть искреннее и сопровождаться праведною, святою жизнью,—и наконецъ, какъ должно приличествовать чистѣйшему и святѣйшему Духу Богу, такъ и соответствовать существу самого человѣка. Словами: *Духъ есть Богъ, и иже кланяется Ему, духомъ и истинною достоинъ кланяться* (Іоан. 4, 24), Господь не исключаетъ всякихъ *оппозитивныхъ дѣйствій* богопочтенія, какъ утверждаютъ мистики. Пока человѣкъ остается человѣкомъ, т. е. тѣлесно-духовнымъ существомъ, до тѣхъ поръ внутреннее его богопочтеніе будетъ связано съ опредѣленными временами и мѣстами, и выражаться во внѣшнихъ символическихъ дѣйствіяхъ. Только у чистыхъ духовъ возможно совершенно духовное богопочтеніе. Христосъ хочетъ этими словами показать, что *одно* только *внѣшнее* богопочтеніе, *исключительно* связанное съ однимъ опредѣленнымъ мѣстомъ, безъ внутренняго богопочтенія, не имѣетъ въ очахъ Божіихъ никакой цѣны; еще въ ветх. зав. Богъ требовалъ внѣшней чистоты только ради внутренней (ср. Пс. 49 и 50).

**ПокѢплатица** — (греч. βαπτίζεσθαι) = омываться (Мар. 7, 4).

**Пологаю** — (τίθημι) = являю: *положилъ еси твердую любовь крѣпости* — крѣпкую любовь могущества (твоего) явилъ Ты (Кан. вел. чет., п. 4 ирм.); употребляю: *да не куплю положивъ время почестей* — не употребляя времени воздаяніи на куплю (двуц. вел. вторя., п. 8, тр. 2).

**Полдві** — полторы. *Польск. poldwie* (Сказ. кн. Курбск. XVI в., изд. Устрялова).

**Полковъ** = славянскій кентавръ; извѣст-

ный въ русскихъ сказкахъ полканъ богатырь.

**Полночь** = сѣверъ, полдень — югъ. (Ис. Дан. Мн. о градѣ Іерус.).

**Половица** = половина. *Польск. polowica*. Также: супруга (Сказ. кн. Курбскаго XVI в., изд. Устрялова).

**Положѣніе** — (θέσις) = иногда: усмысленіе; *положеніемъ не былъ еси Вышняго* = не по усмысленію сдѣлавшійся (Сыномъ) Всевышняго (Кан. 2. Преобр. п. 7. тр. 4).

**Полокати** = мыть, полоскать (Св. Кирил. Тур. о разсл.).

**Полознякъ** = исполнять, гигантъ. *Амарт. XVI в.*

**Полнята** = 4½. «Полнята ведра» (Мат. для слов., изд. Ак. н., т. II, стр. 370).

**Полсема** = 6½. «Чара полсема ведра». (Матер. для словаря, изд. Ак. н. т. II, стр. 370).

**Полудъ** = прельщеніе. Есть бѣсовская полудъ. (Безсон. ч. 1, стр. 2).

**Полуденьга** = полущка (Полн. собр. рус. лѣт., т. 16).

**Полоутокъ** = половина. (2 Цар. X, 4 по списку XVI в.).

**Полученіе** = улучшение. (Безсон. ч. 1, стр. 4).

**Поль**. Въ значеніи помоста слово поль едва ли одного корня съ поль = половина. Въ противномъ случаѣ какъ объяснить слова „полокъ, полка, полати“? Скорѣе тутъ надо искать того-же корня (пл), котораго первоначальное значеніе является въ „плоскій, платъ, платно, поле (въ герм. языкахъ fl, flass, flug = поль, feld, falt). Срав. хорут. pola = плоскость.

**Полѣтное** = дань.

**Поляцить** = соединять, составлять, совокуплять. *Польск. polaszus*. (Сказ. кн. Курбскаго, изд. Устрялова).

**Помъ** = сѣть, пути. *Жит. Саввы Осаян. XVI в.*

**Помъста** = отщепеніе. (Зерцало духовное 1652 г., л. 350; ср. *Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библ. Отд. II, пис. св. оти. 3. Разн. богосл. соч. А. Горск. и К. Невостр.*, стр. 726).

**Помѣты** — стали употребляться при безлинейныхъ нотахъ въ концѣ XVI в. для болѣе легкаго чтенія ихъ. Помѣты въ отличіе отъ самыхъ знаменъ, писавшихся тушью, писались киноварью, почему и называются еще киноварными помѣтами. Введеніе помѣтъ въ знаменную семеіографію принадлежитъ „мастеру“

СНА—

**Снять** = вступить въ бой, споръ; срисовать (*Псков. судн. грам.* 1467 г.).

**СОБАКА** = известное четвероногое животное; быстрый бѣгъ собаки составляет тотъ существенный признакъ, по которому она получила свое названіе: *санскр.* svāpa (svāpa, sūpa, sūpi — муж. рода, svāpi, sūpi — женск. рода), *инд.* svāp, *белг.* swa — отъ корня sip — итти, си (вед.) — быстрый, стремительный; въ зендѣ sv переходить въ sr — srap и sraka (жен. р.) — собака; *греч.* κύνων, κύνος — собака образовалось изъ первоначальной формулы kvāp — точно также, какъ *лат.* canis есть сокращенное svāpis. Другое названіе песъ (*польск.* pies, *илл.* pas, *чешск.* pes, *армор.* ruzs) имѣетъ въ санскритѣ корень pis (pēsati, pīyati) — итти и собственно значить бѣгунъ (*Пикте*, I, 376, 380). Сербы говорятъ: „брз као пас, као тица“ (быстръ какъ песъ, какъ птица; *Срб. н. посл.*, 29); у насъ знитеть „борзый“ придается коню, а съ перестановкою ударенія: борзой — легконогой породѣ охотничьихъ собакъ (*Поэтич. воззрѣн. славянъ на прир.*, А. Аванасьева, т. I. стр. 720).

**СОБІЗНАЧАТЕЛЬНЫЙ** = въ отношеніи къ I. Христу: вмѣстѣ съ Отцемъ и Св. Духомъ неизмѣющій начала. *Мин. мѣс. янв.* 4.

**СОБИГДНИКЪ** — (ἐξάμιλλος) = соревнователь, равный (Дек. 6. Ник. к. 2 п. 5, тр. 3. Ап. 21 на Г. в. ст. 2); (συνόμιλλος), сообщникъ (Ав. 3 п. 6, I. С. 30, п. 9, 3).

**СОБИГДЕТКОКАТИ** = тоже, что собесѣдовать. *Прол. юл.* 12.

**Собини** = сущность.

**Собинна** = собственность; „а игумену и чернецмъ, живущи въ монастырѣ св. Іоанна Богослова, собинъ имъ не держати“ (*Акты юрид. XIV—XV*, № VI, стр. 145).

**СОБИНАЮ** — (κομίζομαι) = приобретаю; (συναθροίζω), собираю. *Собирая сводомъ, ἐπισυναγωγών* (Быт. 6, 16), отъ ἐπισυναγωγήν, еще, послѣ вести, собирать. Въ русск. Библии: „сдѣлай отверстіе“ или окно.

**СОБИНАЮГА** — (ἐπιχρητέω) = иногда: рукоплещу (М. 3, п. 9, 3).

**Собинца** = несогласіе, усобица

**СОБЛАГОСЛОВЛѢТИ** = давать благословеніе, сонзвонять. *Мин. мѣс. мая* 25.

**СОБЛАЗНОДѢЛАТЕЛЬ** = кто дѣлами своими

СОБ—

въ соблазнъ приводить другого. *Прол. нояб.* 5.

**СОБЛАЗНИКЪ** = собственно значить претыканіе на пути, отъ чего человекъ иногда упадаетъ (Псал. 48, 14); иносказательно берется за духовное преткновеніе, за петлю и сѣтъ, т. е. за такія вещи, которыя насъ на пути жизни вѣчной могутъ нѣсколько остановить, или и вовсе препятствовать къ спасенію (Рим. 14, 13); а въ книгѣ Василия Великаго о скитахъ, т. е. пустынножителствахъ, соблазнъ есть то, что отводитъ человека отъ истины, благочестія къ отступничеству или заблужденію, или способствуетъ къ нечестію, или что побуждаетъ повиноваться закону Божию; иногда значить ересь (Мѣ. 18, 7). См. **СОБЛАЗНЫ**.

**СОБЛАЗНЫ** — *еврейск.* mokesch = петли (Притч. 15, 13—сѣтъ); часто переводится словомъ: σαῦδαλον — соблазнъ (Ис. Нав. 23, 13; Суд. 2, 3; 8, 27). (См. *Замѣч. на текстъ псалмъ по перев. 70 проп.* М. Боголюбск., стр. 278).

**СОБЛАДІТИ** — (ἐκπορεύειν) = дѣлать блудницею, обольщать, любодѣйствовать (Исх. 35, 15).

**СОБЛЮДАТИ** -са=исполнять въ точности, хранить, сберегать, стеречь (Мѣ. 19 17). *Соблюдаемъ благодатию вѣрнѣи и печатию: яко бо зубите и бѣжаша прага евреи древле окровлена*—вѣрнѣи! да сохранить насъ благодать и печать (Духа); ибо какъ евреи въ древности избавились отъ гибели, когда пороги были помазаны кровію. (Кан. Богоявл. пѣс. 9, трои. 3). *Соблуди насъ отъ всякаго мечтанія и темныя сласти кромъ... сохрани насъ отъ всякаго (во снѣ) мечтанія и безсознательнаго темнаго сладострастія.* *Молит. кiev. изд.*, стр. 170.

**СОБЛЮДѢНІЕ** — (τήρησις) = темница, тюрьма (Дѣян. 5, 18); иногда: примѣта, видимый знакъ (Лук. 17, 20).

**СОБЛЮСТІИ** = 1) исполнить, сохранить; 2) подстергать, злоумышлять. *Аще слово Мое соблюдоша и ваше соблюдутъ* (Іоан. 15, 20). Слово „соблюсти“ въ данномъ мѣстѣ не значить исполнять, сохранять, такъ какъ такое пониманіе не соотвѣтствуетъ контексту, въ которомъ указывается на враждебную дѣятельность людей противъ учениковъ и ученія Іисуса Христа. („Но сія вся вамъ творять за имя Мое“ 21 ст.). Это слово въ данномъ мѣстѣ надо понимать

## Язы—

**Язычество**—идолопоклонство, многобожие, политеизмъ, поклоненіе идоламъ, какъ мнимымъ божествамъ. Отъ предмета поклоненія язычество получаетъ разные формы и названія, какъ то: фетишизмъ, шаманизмъ, сабеизмъ и пр. Господствуя надъ міромъ въ ветхомъ завѣтѣ, оно очень часто увлекало народъ израильскій, а христіанству уступило только послѣ упорной борьбы. Но и среди христіанъ язычество имѣетъ великую силу, то въ видѣ грубого суевѣрія и волшебства, то въ формѣ грубой чувственности, то въ болѣе утонченныхъ формахъ деизма, господствующаго среди образованныхъ классовъ.

**Язы́чный**—(γλωσσώδης)—многоглаголюющій злорѣчивый (Псал. 139, 12).

**Языно**—кожа (Миклош.).

**Яза**—(сокращ. изъ *язва*)—немошь, болячка (Матѣ. 4, 28. Н. 1 на хвал. сл. Пр. Я. 5, 4).

**Якій**—см. **Яковъ**. *Якій же*—см. *яковъ же*.

**Яко**—(ὡς)—какъ (Псал. 1, 3); *яко да* (ὅπως ἄν); тоже, что просто *да*—чтобы, дабы (Псал. 9, 15; 118, 71); (ὅπως), пусть (Лук. 16, 28); (ὅπως ἄν), такъ что (Псал. 50, 6); *яко скорѣе* (ὡς ταχύτεα)—какъ можно скорѣе (въ суб. 1 н. чет. кан. 2, п. 5 слав.); *яко множайшій*—какъ можно обильнѣйшій (Сня. въ 3 н. чет.); *яко воистину* (ὡς ἀληθῶς)—истинно (въ 4 н. чет. икос. по 6 п.).

**Яковъ** и **Якій**—каковъ; (ὁῖος), столь великій: *якій отъ яковаго единъ*—единъ столь великій отъ столь великаго (Кан. 2 пятъд. п. 4 ирм.) Этими словами выражается совершенное равенство, или единосущіе Сына съ Отцемъ. *Яковъ же*—какой бы ни былъ, всякій (Іоан. 5, 4).

**Якоже**—подобно какъ, какъ только, когда; такъ какъ, потому что (Римл. 1, 13; 17, 29).

**Якшаться**—вступать въ дружескія отношенія. (Тюрк. *якши*—хорошо, ладно).

**Яловица**—корова. „*Яловицы* и бораны и гуси и молоко дорого“ (Акт. Истор. 1599 г.).

**Ялокъ**—(древ.-слав. и серб.)—яловый, безплодный (чешск. *jalový*, польск. *jalowy*); срав. съ лат. *jels*—неспѣлый, литов. *заимств.* *olava, olaūs*, нѣмец. *gelt*—неплодная изъ *gialt* (нѣм. *alt*—отъ глагола, который въ *готск.* есть

## Янк—

*alan*—выростать, подростать, латинск. *alere*—кормить).

**Яма**—для (Миклош.).

**Яма**—гумно; впадина (Пск. с. 2. 1467 г.).

**Ямская канцелярія**—учрежденіе древней Руси. Ямская канцелярія первоначально (съ 1720 года) существовала подъ названіемъ Ямскаго приказа, завѣдывавшаго ямщиками, затѣмъ въ 1723 году была переименована ямскою канцеляріею (Успенскій, „Опытъ повѣствов. о древн. русск.“, 1818 г., ч. I, стр. 301—302).

**Ячужный анбаръ**—ямской сарай.

**Ямца**—бревно. „По Днястру кромѣ галеръ сплавляютъ еще изъ австрійскихъ владѣній еловые плоты, въ 100 ямцъ или бревенъ каждый, съ досками, гономъ и драгницами“ (Военно-статист. обзор. Бессараби).

**Ящикъ**—возница, кучеръ; санскр. *ям*—управлять, а въ сложныхъ сл.—вѣдять на чемъ нибудь. Отъ этого глагола въ санскр. яз. происходитъ *јапа*—повозка, *янтръ*—возница (А. С. Хомяковъ; см. „Материалы для срав. слов.“)

**Язь**—станъ на дорогѣ для перемѣны почтовыхъ лошадей.

**Ямъ**—(ζάγω)—ѣмъ (Матѣ. 25, 35. 1 Кор. 8, 8); (ζάγομαι), тоже (Псал. 49, 13); (συνεστίαμαι), вмѣстѣ съ кѣмъ пируетъ (С. 26 по 6 п. икос.); *ядущій* (δαιτούων), пирующій съ другими, гость (Ав. 30 пред. на Г. в. 2).

**Январь**—первый изъ мѣсяцевъ года. Нума Помпиль, основатель римскаго календаря, назвалъ такъ этотъ мѣсяць въ честь Януса, бога времени, изображавшагося съ двумя лицами, старымъ и молодымъ. Въ противоположность Марсу, богу войны, Янусъ считался у язычниковъ латинянъ покровителемъ года и всѣхъ вообще мирныхъ занятій. Поэтому 1-й день въ году 1 января посвященъ былъ Янусу; это былъ праздникъ въ честь его, праздникъ радости и мира, въ который во времена уже давнѣйшія взаимно обмѣнивались подарками и пожеланіями счастья. У насъ встарину онъ назывался просинець, какъ полагають, отъ начинающей показываться въ это время синевы неба, просіянія, отъ усиленія, съ прибавленіемъ дня, солнечнаго свѣта. Это имя постоянно встрѣчается въ нашихъ древнѣйшихъ мѣсяцесловахъ и святцахъ. Малороссійское названіе января *Съчень* указываетъ или на переломъ зимы, который по народному повѣрью происходитъ именно въ январѣ,

ЕДИ—

пахъ мучениковъ и др. святыхъ (Нов. Скриж. гл. 8, § 3). И такъ *единостоянїемъ* называется *подножіе или основаніе*, на которомъ утверждается дека престола, состоящее изъ *одного столпа* вмѣсто четырехъ, какъ это дѣлается въ настоящее время. Знаменованіе единостоянїя св. Сумеонъ Солунскій объясняетъ такъ: очень часто трапеза имѣетъ одинъ столпъ, называемый каламось, т. е. трость, въ ознаменованіе *единого* высшего вѣхъ Иисуса, Который и *троскою* по главѣ бїенъ былъ и *тросяной* скипетръ прїялъ въ Свои руки, сокрушая имъ главы змїевъ и пиша намъ спасеніе.

**Единострадальнїй**—претерпѣвшїй одинакія съ кѣмъ либо страданія. *Мин. мѣс. янв. 31.*

**Единосущнїй**—одного съ кѣмъ существа, напр. въ Символѣ вѣры во второмъ членѣ читаемъ: *Единосушна Отцу*, т. е. Сына Божїа, имѣющаго со Отцемъ одно существо. Принято и утверждено это слово *единосущнїй* на первомъ Вселенскомъ соборѣ въ Никей, въ опроверженіе неправаго мудрованїа Аріева. *Никѣйск. церк. истор.*

**Единоотрапѣзникъ**—тотъ, который за однимъ столомъ съ кѣмъ кушаетъ, вмѣстѣ обѣдаетъ; иначе наперсникъ. *Прол. іюль 5.*

**Единоумїе**—(μόνοια)—единомысліе. *Мин. мѣс. сен. 17.*

**Единохрамнїи**—живущіе въ одномъ домѣ. *Предисл. грам. Макс. Грек.*

**Единохудожникъ**—одно съ кѣмъ ремесло имѣющій (Дѣян. 18, 3): *И зане единохудожникомъ быти имѣ.*

**Единоуднїй** (по *Остр. еванг.*)—единороднїй (Лук. 7, 12, 8, 42, 9, 38).

**Единоци**—однажды.

**Единочїстнїкнїй**—пользующійся одинакою съ кѣмъ либо честїю. *Мин. мѣс. янв. 18.*

**Единоу**—(απαξ)—однажды, однимъ разомъ, вдругъ; (εἰςάπαξ), въ короткое время (Ис. Нав. 10, 42. 2 Цар. 23, 8).

**Единоотрнїй**—(μόνοουτος)—имѣющій одно яйцо (Лев. 21, 20).

**Единоотробнїе**—дѣти одной матери и двухъ отцовъ.

**Единствѣнїе**—(μονάζω)—веду уединенную жизнь, монашествую (нояб. 9. Мат. п. 3 тр. 2, п. 7 тр. 2).

**Единоудѣ**—въ одномъ мѣстѣ.

**Единъ**—(εἷς)—одинъ (1 Кор. 10, 17), осо-

ЕДИ—

беннїй, отдѣльный (Быт. 21, 28, 29. Иоан. 20, 7); одинъ и тотъ же (Рим. 3, 30. Евр. 2, 11); *по единому*, порознь, по одиночкѣ (Рим. 12, 5. 1 Кор. 14, 31); подробно (Иоан. 21, 25. Дѣян. 21, 19); *единъ по единому*, одинъ за другимъ (Марк. 14, 19. Иоан. 8, 9); каждый (1 Кор. 4, 6); *единъ кїждо*, и по *единому кїждо*, каждый (Дѣян. 2, 6. Ефес. 5, 33); *единъ нїкїй* и *единъ нїкто*, одинъ, нїкто (Ме. 19, 16. Марк. 14, 47, 51. Лук. 22, 50); *единыя отъ субботъ*, и *во едину отъ субботъ*, въ первый день недѣльный (Ме. 28, 1. Мар. 16, 2. Лук. 24, 1. Иоан. 20, 1. Дѣян. 20, 7) (*Рукоп. слов. Невоструева*).

**Единецъ**—дикїй кабанъ.

**Едмъ**—болотистое мѣсто (*Миклош*).

**Едмѣ**—еще.

**Едомъ**—*евр.* = красный (Быт. 25, 30); разженный, распалившїйся; Идумея (Быт. 36, 31); идумей (Числ. 20, 20). Едомъ было первоначально прозвище Исавъ, продавшаго Іакову первенство за чечевичную (красную) похлебку. Отъ Едома и произошло названіе идумеевъ. *Едомскъ* = Едомовъ.

**Едрота**—дань.

**Едъ**—ядъ.

**Еже**—1) союзъ: дабы, чтобы, что, если, когда; 2) среди. родъ мѣстоименія *йже*—который.

**Ежгоулъ**—1) кукушка; 2) чепецъ, капюшонъ.

**Езра**—ученый іудейскїй священникъ. Онъ, съ разрѣшенїа Артаксеркса Лонгимана, привелъ многихъ іудеевъ изъ Вавилона въ Іерусалимъ и, вмѣстѣ съ Неемїею, устроилъ церковнїй и гражданскїй бытъ евреевъ въ Іерусалимѣ. Изъ трехъ, приписываемыхъ Ездру книгъ, 1-я и 2-я несомнѣнно принадлежать ему, 3-я, таинственнаго содержанїа, принадлежитъ неизвѣстному автору (О 3-ей книгѣ Ездры см. магист. диссертацию Шаврова). По *евр.* преданїю Езра учредилъ синедрионъ и составилъ списокъ (канонъ) ветхозавѣтныхъ книгъ.

**Езкїа** (*евр.* крѣпость Господня) = сынъ Ахаза, 13-й царь іудейскїй (отъ 729 до 699 г. до Р. Хр.). Подъ руководствомъ пр. Исаїа онъ много сдѣлалъ для укрѣпленїа въ народѣ поправной Ахазомъ вѣры въ истиннаго Бога: возстановилъ празднованіе пасхи, учредилъ общество книжниковъ для возобновленїа и собранїа списковъ писанїа (4 Цар. 18,

Но, Святые Равноапостольные Кирилл и Мефодий не могли поставить слово “один», так как при ударении на первую букву «о» – название языческого «божества»: «один», что является ересью.

ЕЗІ—

1—7; ср. введ. въ кн. Притчей); за это благочестіе избавленъ былъ Богомъ отъ нашествия Сеннахирима, царя ассирійскаго, и чрезъ пр. Исаію испъленъ былъ отъ болѣзни. Свѣдѣнія о его жизни помимо 9, 36—38 гл. книги Ис. заключаются въ 18, 19 и 20 гл. 4-й кн. Цар. 29—32 гл. 2-й кн. Парал. Кромѣ Исаіи при немъ пророчествовали Осія въ ц. израильскомъ и Михей въ ц. іудейскомъ.

Езѣро — (λίμνη) = озеро.

Езѣркінъ = входящійся въ озерѣ. *Мин. мѣс. янв.* 11

Езерствовати = разливаясь, затоплять.

Езрахиты = псалмопѣвцы. Изъ нихъ Еману приписывается псаломъ 87-й, Еоаму — 88-й.

Езы = переборъ чрезъ рѣку изъ бревенъ или брусевъ, вбитыхъ въ рѣчное дно и соединенныхъ перекладинами, къ которымъ прикрѣпляются сѣти для рыбной ловли (*Карнов.*).

Ей-ѣй = да, да; такъ, такъ; подлинно, подлинно; слово для подтвержденія истинна, вмѣсто божбы употреблять дозволенное (Мк. 5, 37). *Буди же слово ваше, ей, ей.*

Екати = Геката, еракійская богиня чародѣйства.

Екдикъ — греч. отмститель = званіе въ цареградской великой церкви, уставленное паремъ Иракліемъ для защищенія ея. Екдикъ нанпаче старался о нищихъ и немощныхъ, чтобы ихъ не обижали богатые. Это былъ, такъ сказать, адвокатъ при епископѣ. *Матв. Власт. сост.* ѱ.

Екзархъ = духовное лицо, облеченное особо высшею властію. Екзархами сперва назывались митрополиты обширныхъ церковныхъ округовъ-діоцезовъ, то же, что примасы — на западъ, потомъ — уполномоченные отъ патріарха распорядители церковныхъ дѣлъ. Таковы были въ западной Россіи, въ XVI и XVII вѣкахъ, *Никифоръ и Кирилль Лукарисъ*. Назывались екзархами также и мѣстоблюстители патріаршаго престола; напр. въ Россіи послѣ патріарховъ, до учрежденія Святѣйшаго Правительствующаго Синода, правилъ духовными дѣлами Стефанъ, митрополитъ рязанскій, съ титуломъ екзарха. Понѣ въ Россіи титулъ екзарха носить архіепископъ Грузіи.

Екзегетъ греч. = толкователь св. писан. Екзорцисты = заклинатели, изгонявшіе силою церковныхъ молитвъ нечистыхъ духовъ. Въ древн. церкви была особенная должность экзорцистовъ.

ЕЛА—

Екклѣіастъ — греч. проповѣдникъ = книга въ священномъ писаніи ветхаго завѣта, которую написалъ премудрый царь Соломонъ. *Екклѣіастомъ* онъ самъ себя наименовалъ въ началѣ книги: *ягомы Екклѣіаста, сына Давидова, царя Израилева въ Іерусалимѣ.*

Екклѣзіа — греч. = перковь. *Облич раск.* тл. 7. л. 121.

Екклѣіахъ — греч. церковноначальникъ = ключарь церковный.

Ексапостиларій — (греч. ἐξαποστέλλω высилаю, послаю. *Ексапостиларій* буквально означаетъ послаемый) — такъ называется тропарь, читаемый или поемый въ воскресные и нѣкоторые праздничные дни на утрени, послѣ канона. Въ другіе дни вмѣсто ексапостиларіевъ въ то же время на утрени читаются тропари, называемые *свѣтильниками*.

Ексѣпсалміе — греч. = шестопсалміе

Ексоріа — греч. = изгнаніе.

Ектѣніа — греч. ἐκτένεια протяженность. Этимъ именемъ называется протяженно совершаемое моленіе, содержащее въ себѣ разныя прошенія, изъ которыхъ каждое заканчивается пѣніемъ: *Господи, помилуй*, или — *Подай Господи*, или *Тебѣ Господи*. Въ этомъ пѣніи главнымъ образомъ и состоитъ протяженность этого рода моленій.

Елм = безличн. глаг. приходитъ.

Еламѣтннхъ — (Αιλαμίτης) = персь, персіянинъ (Іер. 29, 24); во множ. *Еламиты*, или *Еламити*, также *Еламы* (ἡ Αἰλάμ) — персы (Исаіи 11, 11. Іер. 49, 34. Іез. 32, 24); *Еламскій* и *Еламы* — персидскій (Іер. 25, 25, 49, 35. Дан. 8, 2).

Еламскія = (восточныя) врата Іерусалим. храма (Іезек. 44, 3), отверстыя одинъ разъ прообразъ рожденія Спасителя отъ Дѣвы.

Еламы — евр. = притворъ, преддверіе, родъ паперти, или крытаго крыльца, крытая галлерей (3 Цар. 7, 6—8, 19. Іез. 40, 7, 16, 39, 40, 48, 49, 41, 15, 25, 26); *еламъ дверный* — пороги въ дверяхъ, или въ воротахъ (Іез. 40, 6, 9); *еламъ вратъ*, или *еламъ вратный* — притворъ у воротъ, галлерей, ведущая къ воротамъ (Іез. 40, 9, 14, 15, 39, 40, 44, 3, 46, 2, 8), — вмѣсто *еламъ вратъ*, въ пареміи (Іез. 43, 27, 44, 1—4) по старинному переводу читаютъ *еламскія врата*. Это послѣднее выраженіе мо-

## Иѡа—

Богъ Иліинъ\* и (послѣ этихъ словъ) *самъ онъ* (Елисей) ударилъ воду и пр. По мнѣнію Аонасія Вел., *аѡфо* тоже, что *аѡфо*, и значить здѣсь *сугубый* или *двойной*. Гдѣ же Богъ Иліинъ сугубый, или гдѣ же сугубый духъ Иліинъ? (См. сл. о *единосущ.* Св. Троицы).

По мнѣнію Теодорита, слѣдующаго Симмаху и Аквилѣ, *аѡфо*, значить *невидимый, тайный*. Въ другомъ мѣстѣ (4 Цар. 10, 10) 70 словомъ „аѡфо“ выразили еврейское слово, переданное на лат. писм — теперь; славянскіе переводчики здѣсь поставили *ѡбо*. (*Невостр.*).

Иѡаѡкъ—евр. братъ отца—Ахавъ, осьмой царь Израильскій (3 Цар. 16, 30). Онъ царствовалъ въ 925—903 г. до Р. Х., жилъ въ Самаріи, женатъ былъ на Іезавели, дочери царя Сидонскаго, идолопоклонницѣ. Послѣдующіе нечестивые цари нерѣдко сравнивались съ Ахавомъ за свое идолопоклонство, развратъ и корыстолюбіе (4 Цар. 6, 18; Мих. 6, 16).

Иѡаѡгѣа—евр. развалины Аварима—Иѡе—Аваримъ (Числ. 21, 11), одинъ изъ послѣднихъ сгановъ израильтянъ, при приближеніи ихъ къ землѣ Обѣтованной, въ пустынь, что противъ Моава, къ востоку солнца. Ему предшествовалъ станъ въ Овоеѣ, а слѣдующій за *Иѡе-Аваримомъ* станъ находился въ долиніѣ Заредѣ, нѣсколько на ю.-в. отъ Мертваго моря.

Иѡаѡа—греч. *Ἀχαΐα*, или *Ἀχαΐα*—1) Ахаія, сѣверная часть нынѣшняго Морея; 2) въ эпоху Римской имперіи вся Морея и часть страны къ сѣверу, до самой Тессалии. Столицей Ахаіи былъ Коринтъ, гдѣ жилъ назначаемый Римомъ проконсулъ (Дѣян. 18, 12; Рим. 16, 5; 1 Кор. 11, 10).

Иѡаѡзъ—сынъ Іоаама, 12-й царь іудейскій (отъ 742 до 729 г.). Помимо невѣрующаго искушенію Бога во время нашествія на Іудею Рецина ц. сирійскаго и Факея ц. израильскаго, онъ зацѣплялъ себя идолопоклонствомъ въ честь Молоха и боговъ сирійскихъ, и забвеніемъ Бога истиннаго, за что по смерти лишенъ былъ даже погребенія. Свѣдѣнія о немъ кромѣ кн. Исаія, въ 15—17 гл. 4-ой кн. Царствъ и 28 гл. 2-й Пар. Кромѣ пр. Исаія при немъ пророчествовали еще Михей и Осія (1, 1).

Иѡанъ—евр. виножникъ безпокойства, возмутитель. Въ его имени заключается

## Иѡи—

краткая его исторія и указывается пагубность корыстолюбія.

Ахатисъ, ахатъ = камень агатъ.

Ахикъ—Ахикъ (*др. рус.*) = сердоликъ. Да въ Камбатѣ родится Ахикъ. *Аван. Н.*

Иѡхнѡфѣлъ—евр. братъ безумія—другъ, спутникъ и совѣтникъ Давида (2 Цар. 27, 33). Его совѣтъ считался за слово Господне (2 Цар. 16, 23).

Аццельмъ = Ахиллесъ, греч. герой во время Троянск. войны.

Аци (*др. русс.*) — ст. слав. аште, црк. слав. аще = если. Аци гдѣ налѣзеть оударенны своего истца. *Рус. Правд. Влад. Мон. по сп. XIV в. (Срезн.)*.

Аче = Ачи (*др. рус.*) — ст. слав. аште, црк. слав. аще = 1) если; 2) хотя. Аче не люблю ти, а ворочюся дому моему. *Нов. врем. л. Рюрикъ аче побѣду моему, въ ничто же горда учини, но возлюби мира паче рати. Ипат. л. 1688 г. День аче день = день ото дня.*

Ачесь = Ачесе = Ачеси (*др. рус.*) = хоть сейчасъ. Аче бы Левъ и людье мои едѣ были... градъ съ ачесь примтъ бы былъ. *Ипат. л. 6762 г.*

Ачеть (*др. рус.*) = хотя.

Ашуть = ашють = ошуты (*др. рус.*) = тщетно, напрасно, втунѣ. Непльцють немедрии, ашють носими отъ духа мрачнаго. (*Григ. Наз. XI в., 305 β*).

Иѡи—ст. слав. аште, *др. рус.* аче, иногда аци, рѣдко аѡѣ=1) если (Іо. 3, 12); если бы (Пс. 72, 15); 2) когда (Іов. 8, 18); 3) такъ какъ (Пс. 138, 19); 4) что не (Пс. 94, 11); 5) хотя (вм. аще и); 6) ли (Іо. 9, 25; Пс. 88, 36); 7) можетъ быть (Іоан. 3, 9). Аче ужичествуеши, ужичествуй (Рув. 4, 4)—если хочешь покупать, покупай. Аче во первыхъ, пойду, къ тому нѣсмъ: въ послѣднихъ же, како вѣмъ его (Іов. 23, 8),—я иду впередъ и нѣтъ Его, назадъ, и не нахожу Его. Аче извлечеши словеса (Притч. 30, 33), — когда возбуждается гнѣвъ.

Иѡи—ни (эта частица, ставится на 2 мѣстѣ). Напр. \*аможе аче = куда бы ни. \*Иже аче = кто бы ни. Въ онѣже аче день призову Тя, скоро услыши мя (Пс. 138, 3)—въ день когда я воззвалъ, Ты услышалъ меня. Здѣсь *аще*—лишнее слово.

Иѡи како = можетъ быть, авось либо,—ужели не? (4 Цар. 19, 4; Дѣян. 27, 12).

Иѡи сице—вѣрно (Исх. 2, 14). *Дословно:*

«Аще и производные», я оставил в тексте.

А глагол «БЫТЬ» – БЕ; БО; – УБРАЛ ИЗ ТЕКСТА, Бог Вечен.

Тем более, что первые тексты писались слитно.

**Ицѣ**—  
=если такъ. Аще сиде створимъ, всѣхъ грѣхъ прощени будемъ. *Пов. врем. л. 6576 г.*

**Ицѣ ѿкъ** = такъ какъ, потому что. Аще оубо есть плодъ праведнику, оубо есть Богъ суда имъ на земли (Пс. 57, 12).

**Ицѣ ли не** = цѣ ли ни = если не такъ, если же не (нѣтъ). Аще хощени избыти болѣзни сем, то въ скорѣ крестиса, аще ли ни, то не имаша избыти сего (*Пов. времен л. 6496 г.*). Аще ли не видать, да слышать. (*Зл. Цпл. до 1400 г.*).

**Аще ли но (нѣ)** = хотя бы. Аще ли нѣ и многи вѣки писание повѣдаеть и проч. (*Io. екс. Шест. л. 28*).

**Ицѣдъ** — *евр.* сильный, крѣпкій = Аодъ (Суд. III, 15), второй судія израильскій, освободившій евреевъ отъ Еглона моавитскаго, угнетавшаго ихъ 18 лѣтъ.

**Аэндорская волшебница.** Въ слав. библіи и по переводу LXX-ти, волшебное искусство Аэндорской жены называется *чревоолицествомъ* — τῶ ἐγγαστριμύθῳ, а лица, занимающіяся этимъ, называются *чревобаскиками*, и самая жена волшебница по *греч.* γυνὴ ἐγγαστριμύθος. Но подъ *чревоолицествомъ* или *чревоуцаніемъ* нельзя разумѣть простого искусства говорить изъ чрева не своимъ голосомъ безъ всякаго движенія губъ; потому что этотъ родъ волшебства состоялъ въ вызываніи мертвыхъ и *евр.* слово *оог*, мн. *овотъ*, переводимое LXX-ю ἐγγαστριμύθος, по объясненію толковниковъ, означаетъ „душу умершихъ“ и „вызывателя мертвыхъ“. Такъ, напр., *еврейскія* выраженія съ указаннымъ словомъ въ *русскомъ* переводѣ Пятюкнижія переводятся такъ: „не обращайтесь къ вызывающимъ мертвыхъ“ (Лев. 19, 31); „вызываетъ мертвыхъ“ (20, 27); „вызывающій духовъ“ (Второз 18, 11). Быть можетъ, вызываніе духовъ и душъ умершихъ, принадлежащее къ мрачному искусству черной магіи, соединялось съ простымъ искусствомъ чревоуцанія, при чемъ волшебникъ представлялъ собою медиума, говорящаго отъ лица духа; посему-то этотъ родъ волшебства греческіе переводчики всегда обозначаютъ словомъ ἐγγαστριμύθος (1 Цар. 28, 7).

**Ицѣинфогъ** — *греч.* = полевъ.

**Ицѣанимъ** = имя мѣсяца еврейскаго, со-

**Ивѣ**—  
отвѣтствующаго нашему сентябрю, а отчасти октябрю (3 Цар. 8, 2); мѣсяць праздника кущей (*Корс. 376*).

**Ицѣаримъ** — *евр.* = лазутчики, соглядатаи (Числ. 21, 1).

**Ицѣаримскій путь** — *греч.* ἐδός Ἰσραὴλ = путь, по которому шель Израиль (Числ. 21, 1), — собств. съ *евр.* — путь развѣдчиковъ, лазутчиковъ (*Корс. 376*).

**Ицѣаримъ** (1 Езд. 2, 63; Неем. 7, 6) = главный виночерпій у халдеевъ.

**Ицѣанинъ** — житель города Аонія (Дѣян. 17, 21; Аониеи же вси).

**Ицѣанинскій** = Аонискій, принадлежащій Аоніамъ. Мужіе Аоніейстіи (Дѣян. 17, 22) = аоніане. Радуйся, Аоніейская плетенія растерзающая (*Акав. Б. М., ик. 9*) — радуйся, растерзающая хитросплетенія Аоніанъ (*Фил.*). Ср. Χαίρε τῶν Αθρηναίων τὰς πλοκάς διασπῶσα. Аоніейская мудрость — высокопарная, ложная мудрость. Происхожденіе этого значенія слова *Аоніейскій* таково: въ древности въ Аоніахъ былъ храмъ Аоніи (Ἀθῆναιον, Athenaeum), гдѣ ученые и поэты читали свои произведенія, далеко не всѣмъ доступныя. Впослѣдствіи подъ словомъ Athenaeum стали понимать вообще собраніе ученыхъ статей (такъ назывались и ученые журналы). Аоніейская мудрость, многими недоступная, могла казаться бессмысленнымъ наборомъ словъ. Отсюда въ *рус.* языкѣ образовались: 1) ахинея — чепуха; 2) офени — деревенскіе торговцы, коробейники, употреблявшіе въ разговорѣ между собою особый придуманный ими языкъ, непонятный другимъ (*Грот. и Михельс.*).

**Аеуръ** — изъ *греч.* ἀούρ = одинъ мѣсяць по египетскому счету, почти соотвѣтствующій нашему ноябрю. См. *Изб. 1073 г. л. 251 об.*

**Ицѣонъ** — *греч.* Ἰθῶς = Аонъ, иначе святая гора, названная такъ по обилію виночскихъ обителѣй.

**Ицѣонанъ** = Онанъ (Быт. 38, 4) — одинъ изъ сыновъ Іуды, сына патр. Іакова, за преступленіе (онанизмъ, рукоблудіе) въ брачномъ союзѣ съ Тамарью наказанный отъ Бога смертію.

**Ицѣинтндійскій.** Встрѣчается только въ слѣдующей формѣ: „въ странѣ Ауситидійскій“ (Iов. 1, 7) = въ землѣ Уць.



**ПАТРИАРХ АЛЕКСИЙ ВТОРОЙ ГОВОРИЛ: ПРОПОВЕДУЙТЕ!!!**

И пользуясь Сим Благословением, предлагаю Вам Четвероевангелие составленное мной.

ОТЧЕ, ПРОСЛАВИ ИМЯ ТВОЕ!  
ИЩУЩИЙ СЛАВЫ ТВОЕЙ -ИСТИНЕН,  
И НЕТ НЕПРАВДЫ В НЕМ.  
ВЕДУЩЕМУ УБО ДОБРО ТВОРИТИ,  
И НЕ ТВОРЯЩЕМУ,  
ГРЕХ ЕМУ ЕСТЬ (И.4:17)

Глагола ему (Апостолу Фоме) Иисус: Яко видеv Мя, веровал еси, Блажени не видеvшии и Веровавше.

**Блажен ты, потому что не плоть и кровь  
открыли тебе это, но Отец Мой, на Небесах**

## **Четвероевангелие**

## Глава 1

В начале Слово, и Слово у Бога, и Бог Слово. ИЗНАЧАЛЬНО (искони) у Бога, вся Тем быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть.

В том ЖИЗНЬ (живот), и ЖИЗНЬ (живот) Свет человеком и Свет во тме светится, и тьма Его не объят.

Бысть человек послан от Бога, имя ему Иоанн, прииде во свидетелство, да свидетельствует о Свете, да вси уверуют чрез Него.

Да свидетельствует о Свете, иже просвещает всякаго человека грядущего в мир, мир Тем бысть, и мир Его не позна,

во своя прииде, и свои Его не прияша, которые (елицы) же прияша Его, даде им ВЛАСТЬ (область) чадом Божиим быти, верующим во Имя Его,

иже не от крове, ни от похоти плотския, ни от похоти мужеския, но от Бога родишася. И Слово плоть бысть и вселися в ны, и видехом Славу Его, Славу Единственнорожденного от Отца, исполнь благодати и истины. Иоанн свидетельствует о Нем и воззва глагола: Его же рех, КОТОРЫЙ (иже) по мне Грядый, предо мною бысть, яко первее мене.

И от исполнения Его мы вси прияхом и благодать воз благодать, закон Моисеом дан бысть, благодать же и Истина Иисус Христом бысть. Бога никтоже виде нигде же, Единственнорожденный Сын, в лоне Отчи исповеда.

## Глава 2

Бысть во дни Ирода царя Иудейска, иерей некий, именем Захария, от дневняя чреды Авиани, и жена его от дочерей Аароновых, и имя ей Елисавета. Вместе же праведна оба пред Богом, ходяща во всех заповедех и оправданиих Господних безпорочна. И не има чада, понеже Елисавета неплоды, и оба заматоревша во днех своих вместе. Служашу ему в чину чреды своя пред Богом, по обычаю священничества ключися ему покадити, вшедшу в Церковь Господню, и все множество людей молитву дея вне, во время фимиама, явися же ему Ангел Господень, стоя одесную олтаря кадильного, и смутися Захария видев, и страх нападе нань. Рече же к нему Ангел: Не бойся, Захарие, услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит сына тебе, и наречеши имя Ему Иоанн. И будет тебе радость и веселие, и мнози о рождестве Его возрадуются. Будет Велий пред Господем, и вина и сикера (слабее вина) не имать пити, и Духа Святаго исполнится еще из чрева матери своя, и многих от сынов израилевых обратит ко Господу Богу Их. И той предыдет пред Ним Духом и Силою Илииною, обратити сердца отцем на чада, и противныя в мудрости праведных, уготовати Господеви люди совершены. И рече Захария ко Ангелу: По чесому разумею? Аз есмь стар, и жена моя заматоревши во днех своих. И отвещав Ангел рече ему: Аз Гавриил предстояй пред Богом, и послан глаголати к тебе и благовестити тебе, и будещи молча и не могый проглаголати, до негоже дне будут, не веровал еси словесем Моим, яже сбудутся во время свое. И беша людие ждуще Захарию, и чудяхуся коснящу ему в церкви. Изшед же, не можаше глаголати к ним, и разумеша, яко видение виде в церкви, и той помавая им, и пребываше нем. И бысть яко исполнишася дние службы его, иде в дом свой. Зачат Елисавета жена его, и таяшеса месяц пять, глаголющи: Яко тако мне сотвори Господь во дни, в няже призре отяти поношение мое в человецех. В месяц же шестый послан бысть Ангел Гавриил от Бога во град Галилейский, ему же имя Назарет, к Деве обрученной мужеву, ему же имя Иосиф, от дому Давидова, и имя Деве Мариам. И вшед к ней Ангел рече: Радуйся, Благодатная, Господь с Тобою, Благословенна Ты в Женах. Она же видевши смутися о словеси Его и помышляше, каково будет приветствие (целование). И рече Ангел ей: Не бойся, Мариам, обрела еси благодать у Бога, и зачнеши во чреве, и родиши Сына, и наречеши Имя Ему Иисус. Будет Велий, и Сын Вышняго наречется, и даст Ему Господь Бог престол Давида отца его, и воцарится в дому Иаковли во веки, и Царствию Его не будет конца. Рече же Мариам ко Ангелу: Како будет, идеже мужа не знаю? И отвещав Ангел рече ей: Дух Святыи найдет на Тя, и Сила Вышняго осенит Тя, тем же и рождаемое Свято наречется Сын Божий, и Елисавета родственница (южика) Твоя, и Та Зачат сына в старости своей, и месяц шестый есть ей нарицаемей неплоды, яко не изнеможет у Бога всяк глагол. Рече же Мариам: Раба Господня, буди Мне по глаголу Твоему. И отиде от Нея Ангел. Воставши же Мариам во дни тыя, иде в горняя со тщанием, во град Иудов, и вниде в дом Захарии, и приветствовала Елисавету.

И бысть яко услыша Елисавета приветствие Марии, възграл Младенец во чреве Ея, и исполнися Духа Свята Елисавета,

и возопи гласом велиим, и рече: Благословена Ты в женах, и Благословен Плод Чрева Твоего, и откуда мне, да приидет Мати Господа Моего ко мне. Яко бысть глас приветствия Твоего во ушию моею, възграл Младенец радощами во чреве моем. И Блаженна Веровавшая, будет совершение глаголаным ей от Господа. И рече Мариам: Величит душа моя Господа, и возрадовался дух мой о Бозе Спасе Моем, призре на смирение рабы Своея, отныне ублажат Мя вси роди, яко сотвори Мне величие Сильный, и Свято Имя Его, и милость Его в роды родов боящимся Его, сотвори Державу Мышцею Своею, расточи гордыя мыслию сердца их, низложи сильныя со престол, и вознесе смиренныя, алчущия исполни благ, и богатящияся отпусти ни с чем. Восприят Израиля Отрока Своего, помянути милости, яко же глагола ко отцем нашим, Аврааму и семени его до века. Пребысть же Мариам с нею яко три месяцы и возвратися в дом

свой. Елисавете же исполнися время родити Ей, и роди Сына. И слышаша окрест живущии и родственники Ея, яко возвеличил есть Господь Милость Свою с нею, и радовахуся с Нею. И бысть во осмый день, приидоша обрезати Отроча, и нарицаху е именем отца его, Захарию. И отвещавши матери его рече: Ни, но да наречется Иоанн. И реша к ней, яко никто же есть в родстве твоём, иже нарицается именем тем. И помаху отцу его, еже како бы хотел нареши. И испрошь дщицу, написа, глаголя: Иоанн будет имя ему. И чудяхуся вси. Отверзошася же уста его абие и языкъ его, и глаголаше, благословя Бога. И бысть на всех страх живущих окрестъ их, и во всей стране Иудейстей поведаеми бяху вси глаголи. И положиша вси слышавшии в сердце своем, глаголюще: Что Отроча будет? И рука Господня с Ним.

И Захариа отец Его исполнися Духа Свята, и пророчествова, глаголя:

Благословен Господь Бог Израилев, яко посети и сотвори избавление людем своим, и воздвиже рог спасения нам, в дому Давида отрока своего, яко же глагола Усты Святых от века Пророк Его,

Спасение от враг наших и из руки всех ненавидящих нас, сотворити милость со отцы нашими и помянути Завет Святыи Свой,

Клятву, ею же клятся ко Аврааму отцу нашему, дати нам,

без страха, из руки враг наших избавльшимся, служити Ему преподобием и правдою пред Ним вся дни живота нашего. И ты, Отроча, Пророк Вышняго наречешися, предыдеши пред Лицем Господним, уготовати пути Его, дати разум спасения людем Его, во оставление грех их, милосердия ради милости Бога Нашего, в них же посетил нас Восток Свыше,

просветити во тме и сени смертней седящая, направити ноги наша на путь мирен.

Отроча же растяше и крепляшеся Духом в пустынях до дне явления своего ко Израилю.

## Глава 3

Иисус Христово рождество: Обрученной бывши матери Его Марии Иосифови, прежде даже не снитися има, обретеса имущи во чреве от Духа Свята. Иосиф же муж ея, праведен и не хотя Ея обличити, восхоте тай пустити Ю.

Ему же помыслившу, Ангел Господень во сне явился ему, глаголя: Иосифе, сыне Давидов, не убойся прияти Мариам жены твоея: рождшеебоя в ней, от Духа Свята, родит же Сына, и наречеши Имя ему Иисус (Спаситель), той Спасет люди своя от грех их. Сбудетса реченное от Господа Пророком, глаголющим: Се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут Имя Ему Еммануил, еже есть сказаемо: С нами Бог.

Востав же Иосиф от сна, сотвори яко же повеле ему Ангел Господень, и прият жену свою, и не знаяше Ея, дондеже роди Сына своего первенца, и нарече Имя Ему Иисус.

Бысть же во дни тья, изыде повеление от Кесаря Августа написати всю вселенную. Написание первое бысть владышу Сирию Кирию. И идяху вси написатися, каждо во свой град.

Взыде же и Иосиф от Галилеи, из града Назарета, во Иудею, во град Давидов, иже нарицается Вифлеем, быти ему от дому и отечества Давидова, написатися с Мариєю обрученою ему женою непраздною. Бысть же, егда быста тамо, исполнишася дние родити Ей, и роди Сына своего первенца, и повит Его, и положи Его в яслех (кормушка для овец), не им места во обители. И пастыри беху в той же стране, бдяще и стрегуще стражу ночную о стаде своем. И Ангел Господень Ста в них, и Слава Господня Осия их, и убояшася страхом велиим. И рече им Ангел: Не бойтеса, благовествую вам радость велию, яже будет всем людем, яко родися вам днесь Спас, иже есть Христос Господь, во граде Давидове, и вам знамение, обрящете младенца повита, лежаща в яслех. И внезапно бысть со Ангелом Множество Воинство Небесных (Вой), хвлящих Бога и глаголющих: Слава в Вышних Богу, и на земли мир, во человецех благоволение. И бысть, яко отидоша от них на небо Ангели, и человецы пастырие реша друг ко другу: Прейдем до Вифлеема и видим Глагол бывший, его же Господь сказа нам. И приидоша поспешесе, и обретоша Мариам же и Иосифа, и Младенца лежаща во яслех. Видевше же сказаша о Глаголе Глаголаннем им о Отрочати. И вси слышавшии дивишася О Глаголанних от пастырей к ним. Мариам же соблюдаше вся глаголы, слагающи в сердца своем. И возвратишася пастырие, славяще и хвляще Бога О Всех, яже слышаша и видеша, яко же глагола бысть к ним. И когда (егда) исполнишася осмь дний, да обрежут Его, и нарекоша Имя Ему Иисус, нареченное Ангелом прежде даже не зачатся во чреве. И егда исполнишася дние очищения Ею, по закону Моисеову, вознесоста Его во Иерусалим, поставити Его пред Господем, яко же есть писано в Законе Господни: Яко всяк младенец мужеска полу, разверзая ложесна, Свято Господеви Наречетса, и еже дати жертву, по реченному в законе Господни, два горличища или два птенца голубина. И, человек во Иерусалиме, ему же имя Симеон, и человек праведен и благочистив, чая утехи Израилевы, и Дух Свят в Нем. И ему обещано Духом Святым, не видети смерти, прежде даже не видит Христа Господня. И Прииде Духом в Церковь. И егда (КОГДА) введоста родителя отроча Иисуса, сотворити има по обычаю законному о Нем, и той прием Его на руку Своею, и Благослови Бога, и рече:

Ныне отпускаеши Раба Твоего, Владыко, по Глаголу Твоему, с Миром, яко видесте очи мои Спасение Твое, еже еси уготовал пред лицом всех людей:

Свет во откровение языком, и Славу людей твоих Израиля.

Иосиф и мати Его чудящася о глаголемых о Нем.

И благослови Симеон, и рече к Марии матери Его: Лежит на падение и на востание многим во Израили, и в знамение пререкаемо,

и Тебе же Самой душу пройдет оружие, яко да открыются от многих сердец помышления.

И Анна пророчица, дщи Фануилева, от колена Асирова, заматоревши во днех мнозех, живши с мужем седмь лет от Девства своего, и та вдова лет осмьдесят и четыре, яже не отхождаше от церкви, постом и молитвами служащи день и ночь.

И та в той час приставши исповедашеся Господеви, и глаголаше о Нем всем чающим избавления во Иерусалиме. Иисусу же рождшуся в Вифлееме Иудейстем во дни Ирода царя, волсви от восток приидоша во Иерусалим, глаголюще: Где есть рождейся Царь Иудейский? Видехом звезду Его на востоце и приидохом поклонитися Ему.

Слышав же Ирод царь смутися, и весь Иерусалим с ним.

И собрав вся первосвященники и книжники людския, вопрошаше от них: Где Христос раждается?

Они же рекоша ему: В Вифлееме Иудейстем, тако писано есть Пророком: И ты, Вифлееме, земле Иудова, ни чим же менши еси во владыках Иудовых, из тебе изыдет Вождь, иже упасет люди Моя Израиля.

Тогда Ирод тай призва волхвы, и испытоваше от них время явльшиися звезды, и послав их в Вифлеем, рече: Шедше испытайте известно о отрочати, егда же обрящете, возвестите ми, яко да и аз шед поклонюся Ему. Они же послушавше царя, идоша. И звезда, юже (которую) видеша на востоце, идяше пред ними, дондеже пришедши ста верху, идеже Отроча.

Видевше же звезду, возрадовашася радостию великою, и пришедше в храмину, видеша Отроча с Марию матерью Его, и падше поклонишася Ему, и отверзше сокровища своя, принесоша ему дары: злато и ливан и смирну. И весть приемше во сне не возвратитися ко Ироду, иным путем отидоша во страну свою. Отшедшим же им, Ангел Господень во сне явися Иосифу, глаголя: Востав поими Отроча и мать Его, и бежи во Египет, и буди тамо, дондеже реку ти, хошет Ирод искати отрочате, да погубит Е.

Он же востав, поят Отроча и Мать Его ношию, и отиде во Египет, и тамо до умертвия Иродова, да сбудется реченное от Господа Пророком, глаголющим: От Египта возвах Сына Моего. Тогда Ирод виде, яко поруган бысть от волхвов, разгневался и послав убить вся дети в Вифлееме и во всех пределах его, от двою лету и нижайше, по времени, еже известно испыта от волхвов.

Тогда сбытсся реченное Иеремием Пророком, глаголющим:

Глас в раме слышан бысть, плачь и рыдание и вопль мног, Рахиль плачущися чад своих, и не хотяше утешитися. Умершу же Ироду, Ангел Господень во сне явися Иосифу во Египте, глаголя: Востав поими отроча и мать Его и иди в землю Израилеву, изомроша ищущии Души Отрочате. Он же востав, поят Отроча и Мать Его и прииде в землю Израилеву. Слышав же, яко Архелай царствует во Иудеи вместо Ирода отца своего, убояся тамо ити, Весть же приемь во сне, отиде в пределы Галилейския. И пришед вселися во граде нарицаемем Назарет, яко да сбудется реченное Пророки, яко Назорей наречетсся. И яко скончашася вся по закону Господню, возвратишася в Галилею, во град свой Назарет. Отроча же растяше и крепляшеся Духом, исполняяся премудрости, и благодать Божия на Нем. И хождаста родителя Его на всяко лето во Иерусалим в праздник Пасхи. И егда бысть двоюнадесяти лету, восходящим им во Иерусалим по обычаю праздника, и скончавшим дни, и возвращающимся им, оста отрок Иисус во Иерусалиме, и не разуме Иосиф и мати Его, мневша же Его в дружине, преидоста дне путь, и искаста Его во сродницех и в знаемых, и не обретша Его, возвратистася во Иерусалим, взыскающа Его. И бысть по триех днех, обретоста Его в церкви, сидящаго посреде учителей, и слушающаго их, и вопрошающаго их, ужасхуся же вси слушающии Его о разуме и о ответех Его. И видевша Его, дивистася, и к Нему мати Его рече: Чадо, что сотвори нама тако? Отец твой и аз боляща искахома Тебе. И рече к нима: Что яко искаста Мене? Не веста ли, яко в Тех, яже Отца Моего, достоин быти Ми? И та не разуместа глагола, его же Глагола има. И сниде с нима, и прииде в Назарет, и повинуюся има. И мати Его соблюдаше вся глаголы в сердцы своем. И Иисус преспеваше премудростию и возрастом и благодатию у Бога и человек.

## Глава 4

В 15-ое (пятое же надесяте) лето владычества Тивериа Кесаря, обладающу Понтийскому Пилату Иудеею, и четвертовластвующу Галилеєю Ироду, при Архиереи Анне и Каиафе, бысть глагол Божий ко Иоанну Захариину сыну в пустыни. И прииде во всю страну Иорданскую, проповедавая Крещение Покаяния Во Оставление Грехов, яко же есть писано в книзе словес Исаии Пророка, глаголюща: Глас вопиющаго в пустыни, уготовайте путь Господень, правы творите стези Его, всяка дебрь исполнится, и всяка гора и холм смирится, и будут стропотная в правая, и острии в пути гладки, и узрит всяка плоть Спасение. Глаголаше же исходящим народом креститься от Него: Порождения ехиднова, кто сказа вам бежати от Грядущаго Гнева? Сотворите плоды достоинны покаяния, и не начинайте глаголати в себе: Отца имама Авраама. Глаголю вам: Может Бог от камня воздвигнути чада Аврааму, уже и секира при корени древа лежит, всяко древо, не творящее плода добра, посекается и во огонь вметается. И вопрошаху Его народи, глаголюще: Что сотворим? Отвещава же глагола им: Имеяй две ризе, да подаст не имущему, и имеяй изобилие, такожде да творит. Приидоша же и мытари креститься от Него, и реша к Нему: Учителю, что сотворим? Он же рече к ним: Ничтоже более от повеленнаго вам творите. Вопрошаху же Его и воины, глаголюще: И мы, что сотворим? И рече к ним: Никого же обидите, ни оклеветавайте, и доволни будите оброки вашими. Чающим же людем, и помышляющим всем в сердцах своих о Иоанне, еда той Христос, отвещаваше Иоанн всем, глаголя: Аз Водю Крещаю вы, Грядет же Креплий мене, Ему же несмь достоин отрешити ремень сапогу Его, Той вы Крестит Духом Святым и Огнем, Ему же лопата в руку Его, и отрешит гумно Свое, и соберет пшеницу в житницу Свою, плевы же сожжет огнем негасающим. Многа же и ина, утешая благовествоваше людем.

Бога никтоже виде нигде же, ЕДИНСТВЕННОРОЖДЕННЫЙ Сын, в лоне Отчи, Той исповеда. И свидетельство Иоанново, егда послаша жидове от Иерусалима иереев и левитов, да вопросят Его: Ты Кто еси? И исповеда и не отвержеся, и исповеда: Яко Несмь Аз Христос. И вопрошиша Его: Илиа ли еси Ты? И глагола: Несмь. Пророк ли еси? И отвеща: Ни. Реша же Ему: Кто еси? Да ответ дамы пославшим ны: Что глаголеши о тебе самем? Рече: Аз глас вопиющаго в пустыни, исправите путь Господень, яко же рече Исаиа Пророк. И посланнии от фарисей вопрошиша Его и реша Ему: Что крещаеши, аще Ты носи Христос, ни Илиа, ни Пророк? Отвеща им Иоанн, глаголя: Аз Крещаю Водю, посреде же вас Стоит, Его же вы не весте, Той Грядый по Мне, иже Предо Мною Бысть, Ему же несмь Аз достоин, да отрешу ремень сапогу Его. Сия в Вифаваре быша об он пол Иордана, идеже Иоанн Крестя.

## Глава 5

Во дни же оны, Креститель, проповедавая в пустыни Иудейстей и глаголя: Покайтесь, приближбося Царствие Небесное. Сам же Иоанн имяше ризу свою от влас велблуждь, и пояс усмен о чреслах своих, снедь же Его: саранча, грибы (пружии) и мед дивий. Тогда исхождаше к Нему Иерусалима, и вся Иудея, и вся страна Иорданская, и крещахуся во Иордане от Него, исповедающе грехи своя. Тогда приходит Иисус от Галилеи на Иордан ко Иоанну Креститися от Него. Иоанн же възбраняше Ему, глаголя: Аз требую Тобою Креститися, и Ты ли грядеши ко Мне? Отвещав же Иисус рече к Нему: Остави ныне, тако подобает Нам исполнити всяку правду. Тогда остави Его. И Крестився Иисус взыде абие от воды, и отверзошася Ему небеса, и виде Духа Божия Сходяща Яко Голубя и Грядуща на Него. И Глас с небесе Глаголя: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, о Нем же Благоволих.

## Глава 6

Тогда Иисус возведен бысть Духом в пустыню искушиться от клеветника (дьявола), и постився дний четыредесять и ночий четыредесять, последи взалка. И приступль к Нему искушитель рече: Аще Сын Божий, рцы, да камене хлебы будут.

Он же отвещав рече: Писано: Не о хлебе жив будет человек, но о всяцем Глаголе исходящем из уст Божиих.

Тогда поят Его диавол во святыи град, и постави Его на криле церковнем, и глагола Ему: Аще Сын Божий, верзися низу, писано: яко Ангелом своим заповесть сохранити тя, и на руках возмут тя, да не когда преткнеши о камень ногу Твою. Рече же ему Иисус: писано: Не искушиши Господа Бога Твоего. Паки (снова) поят Его клеветник (дьявол, князь воздушный) на гору високу, и показа Ему вся царствия мира и славу их, и глагола Ему: Вся Тебе дам, аще пад поклонимися. Тогда глагола ему Иисус: Иди за мною, сатано (противник Бога), писано: Господу Богу Твоему поклонишия и Тому ЕДИНСТВЕННОМУ послужиши. Тогда остави Его диавол, и Ангели приступиша и служаху Ему.

## Глава 7

Во утрий же виде Иоанн Иисуса грядуща к Себе и глагола: Агнец Божий, взявляй грехи мира, о Нем же Аз рех: По Мне Грядет муж, иже предо Мною Бысть, яко Первее Мене, и Аз не ведех Его, но да явится Израилеви, сего ради приидох Аз Водю Крестя. И свидетелствова Иоанн, глаголя: Видех Духа сходяща яко голубя с небесе, и пребысть на Нем, Аз не ведех Его, но Пославый Мя Крестити Водю, Той Мне рече: Над Него же узриши Духа Сходяща и Пребывающа на Нем, Той Крестяй Духом Святым, и Аз видех и свидетелствовах, Сей есть Сын Божий. Во утрий же, паки стояше Иоанн, и от ученик Его два. И узрев Иисуса грядуща, глагола: Агнец Божий. И слышаста Его оба ученика глаголющаго, и по Иисусе идоста. Обращься же Иисус и виде по Себе идуща, глагола има: Чесо ищета? Она же реста Ему: Равви, еже глаголется сказаемо учителю, где живеша? И глагола има: Приидита и видита. Приидоста и видеста, где живяше, и у Него пребыста день той. В час десятый (третий) Андрей, брат Симона Петра, ПЕРВЫЙ от обою слышавшею от Иоанна и по Нем шедшею, обрете прежде брата своего Симона и глагола ему: Обретохом Мессию, еже сказаемо Христос. И приведе Его ко Иисусови. Воззрев же нань Иисус рече: Ты еси Симон сын Ионин, Ты наречешися Кифа, еже скажется Петр. Во утрий же восхоте изыти в Галилею, и обрете Филиппа и глагола Ему: Гряди по Мне, Филипп от Вифсаиды, от града Андреова и Петрова. Обрете Филипп Нафанаила и глагола ему: Его же писа Моисей в законе и пророцы, обретохом Иисуса сына Иосифова, иже от Назарета. И глагола ему Нафанаил: От Назарета может ли что добро быти? Глагола ему Филипп: Прииди и виждь. Виде Иисус Нафанаила грядуща к себе и глагола о нем: Воистину Израильтянин, в нем же лсти несть. Глагола Ему Нафанаил: Како мя знаеши? Отвеща Иисус и рече ему: Прежде даже не возгласи тебе Филипп, под смоковницею видех тя.

Отвеща Нафанаил и глагола Ему: Равви, Ты Сын Божий, ты Царь Израилев. Отвеща Иисус и рече Ему: Рех ти, яко Видех тя под смоковницею, веруеши, больша узриши. И глагола ему: ИСТИННО, ИСТИННО глаголю вам, отседе узрите Небо Отверсто и Ангелы Божия Восходящия и Низходящия Над Сына Человеческаго.

## Глава 8

И в третий день брак бысть в Кане Калиейстей, и мати Иисусова ту.

Зван же бысть Иисус и ученицы Его на брак. И недоставшу вино, глагола мати Иисусова к Нему: Вина не имут. Глагола ей Иисус: Что мне и тебе, жено? Не у прииде час Мой. Глагола мати Его слугам: Еже аще глаголет вам, сотворите. Беху же ту водоноси каменни шесть, лежаще по очищению Иудейску, вместящий по 80 или 120 литров (двем или трием мерам). Глагола им Иисус: Наполните водоносы воды. И наполниша их до верха. И глагола им: Почерпите ныне и принесите архитриклинови. И принесоша. Яко же вкуси архитриклин вина бывшаго от воды, и не ведаше откуда, слуги же ведяху почерпшии воду, пригласи жениха архитриклин. И глагола ему: Всяк человек прежде доброе вино полагает, и егда упиются, тогда худшее, ты же соблюл доброе вино доселе. Сотвори начаток знамением Иисус в Кане Галилейстей и яви Славу Свою, и вероваша в Него ученицы Его. По сем сниде в Капернаум Сам и мати Его, и братия Его, и ту не многи дни пребыша. И близ Пасха Иудейска, и възиде во Иерусалим Иисус. И обрете в церкви продающая овцы и волы и голуби, и пеняжники сидящая. И сотворив бичь от вервий, вся изгна из Церкви, овцы и волы, и торжником разсыпа пенязи и дски опроверже, и продающим голуби рече: Возмите отсюду и не творите Дому Отца Моего Дому купли. Помянуша же ученицы Его, яко писано: Ревность Дому Твоего снеде Мя.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.